

《會員通訊》

2017年冬季



本會通訊地址: 943 Corporate Way, Fremont, CA 94539

本會電話: 510-226-6886

本會網址: <http://www.oacuhk-nc.org>

本會電郵地址: oacuhk.nc@gmail.com

會長報告

梁國權

今年夏季, 學長組安排了第二批合共 11 位中大暑期生作一天遊, 除了遊覽 Stanford University 外, 還增加了兩項活動: 參觀 Google Campus 及首次參觀太空館 (NASA Museum)。週年燒烤日像以往於 7 月 22 日舉行, 地點也是聖馬刁中央公園, 交通方便, 有 60 多位校友及同學參加。今年有一盛事: 中大崇基學院院長於 7 月到訪, 本會聯同北加州崇基校友會於 7 月 9 日在灣區香滿樓酒樓設晚宴款待, 獲 60 多位校友踴躍支持, 濟濟一堂, 十分熱鬧, 校友們靜心聆聽院長談及院校未來的發展大計!

本會將於 10 月 21 日舉行兩年一度的大型音樂會, 在 Berkeley Community Church 舉行 (詳情請參看通告)。校友會合唱團成員包括指揮 David Wong, 副指揮 Sum Woo, 司琴 Marisa Chuang 及團員 Vem Chuang, Paul Lee, Cecilia, Lee, Helen Leung, Audrey Huie, Cindy Wong, Susan Cho, Linda Yau, 各人勤奮練習, 準備在音樂會大顯身手。演出的還有 BCCC 合唱團, 兩合唱團分別演唱和合唱, 又是一番熱鬧。除音樂外, Marisa 和 Vem 還表演精湛舞蹈, 使演唱會更多彩多姿! 校友 Amien Lau 的東西風樂隊也會參加演出, 有多位演唱者配合合唱團演出。請各位校友不要錯過這音樂盛會。報名從速, 門票全免!

通告

董事會議

日期: 2017 年 10 月 14 日(星期六)

時間: 下午 3 時 至 5 時

地點: 943 Corporate Way

Fremont, CA 94539

(Tel. 510-894-8922)

校友聯誼活動及專題講座

董事會議後, 約 5 時 30 分開始, 由許翔健校友主講: 《網站設計與操作》, 歡迎校友出席, 請先行電話聯絡以下任何一位董事報名, 以便安排座位:

張式坤(510-894-8922) 或 許智萍(510-888-1228)

歡迎各位校友帶同小食、糖果等來與大家分享。講座完畢後, 有興趣者可一同往附近餐廳晚飯, 餐費共同分擔。

鳴謝

1. 多謝張式坤校友贊助 2017 年 10 月份《會員通訊》印刷及郵費。
2. 多謝阮寶嫻校友捐助本會經費 100 元; 魏至愛校友捐助《會員通訊》郵費 100 元, 特此致謝。

**The Overseas Alumni Association of CUHK
(N. Cal)**

Presents

2017 Concert

香港中文大學海外校友會(北加州)主辦2017音樂會

Date (日期): October 21, 2017 (Saturday) (2017年10月21日星期六)

Time (時間): 2:30 p.m. to 4:30 p.m. (下午二時半至四時半)

Place (地點): Berkeley Chinese Community Church

(柏克萊中華基督教會)

2117 Acton Street, Berkeley, CA 94702

Program content (節目內容):

Piano recitals, chorus singing on religious music, classical and contemporary popular songs, Rhumba dance, and more.

(鋼琴演奏、宗教音樂、經典及流行歌曲演唱、冧巴舞表演等)

This concert is free. Please call the following liaison persons or email us to sign up for admission: (免費入場。請與下列人士或以電郵聯絡報名)

Cecilia Lee (510-559-8613), Amien Lau (415-706-9962),

David Wong (415-860-9636), or (或電郵) Email: oaacuhk.nc@gmail.com

(This event is sponsored by Berkeley Chinese Community Church)

(此音樂會由柏克萊中華基督教會贊助)



OUR UPCOMING CONCERT on 10/21/2017!

David Wong

Yes, it's our grand concert again this year on Saturday afternoon (2:30-4:30pm), October 21, at the Berkeley Chinese Community Church (BCCC) at 2117 Acton Street, Berkeley, CA 94702, near the North Berkeley BART Station and with ample parking on site.

As in previous concerts, we have put together and will present a wider repertoire of Chinese and Western vocal and instrumental music with a view to promoting arts and culture as well as interest in music among our alumni, their families and friends of all ages, and the community at large.

Apart from a series of choral music (including religious, folk and modern songs) by our OAA choir and the BCCC choir, there will also be vocal solos/duets, piano recitals and other instrumental music played by our "fusion" band with authentic Chinese instruments led by Amien Lau. Our piano accompanist is Marisa Yuen, and some choir songs will also be accompanied by the band.

We look forward to seeing more alumni and their family members and friends joining us in this concert.

夏季露營遊記

劉艾文

2017年9月15日【星期五】早上十時後，校友們的七輛汽車先後到達集合地點 Ripon，多月沒有見面，在咖啡、魚柳包和薯條的香味下，各人已開始燃點旅程的熱鬧氣氛。本次活動的營地木屋屬於三藩市水務局，以往是工作用途，去年以小部分作為員工渡假之用。George 為水務局職員，便申請到一間罕有大木屋，可容納 16 人！



十二時許，我們到達 Moccasin Fish Hatchery 魚苗養育場。那裡只培育鱒魚 trout，在巨大又長的魚槽裡，育著成千上萬黑色的鱒魚，小的只有寸多長，大的可有尺多長，其中也有十條左右金黃色的大魚。工作人員在餵魚，並樂意向我們講解。牆上有說明，得知魚苗的培育過程，幼苗孵化的小魚叫“fry”，各位可知“fry fry attracts fly”（煎小魚引來蒼蠅）是怎樣的情景？

參觀魚苗場拍照留念後，我們便趕往這次目的地 Hetch Hetchy Reservoir 的營地。它是位於水壩不遠的山林裡，設備完善。汽車可停泊在屋旁，十分方便。屋外紅木參天，空地多，擺放著連椅長桌，極適合戶外集體活動。屋內有多間四人房和雙人房，可以容納十六位住客。洗手間有兩個，廚房設備應有盡有，三日兩夜共八餐便在營屋準備，營友們各展廚藝。Helen 構思‘團結餐’，各人分工合作，在荒野享用美食！

放下行裝後，各人開始自己的活動。Karen 的先生 Stephen 已經拿出單車四處探索周圍環境。我則先後和交換生 Andy 與楊老總在樹蔭下比試中國象棋。這時候，我媽媽準備的咸甜兩款芋頭糕和 George 準備的叉燒包已經成了飯前小吃。會長 George 帶領一些校友則到水壩溜一圈，回來後大家便開始準備晚餐。

想不到，第一晚的自備晚餐如此豐盛，有資格稱為九大簋，包括 Stephen 的焗牛排、Sum 的蒸獅子球和白灼生菜、我媽媽做的蓮藕豬手、Helen 的和風味涼麵、Florence 的薯仔餅、Christina 的微波

彩蛋角、Cindy 的雞絲、Linda 的沙律菜。學生 Andy 協助大廚，餐後又協助 Paul 清洗碗碟，大大的廚房突然間變得忙碌擠迫。

晚飯後甜品有雪糕、香蕉船和月餅，然後我們分開三組人，每組都在各自拼殺。四個人打在打麻將、四個人打在打九九，其他人在學一種新的紙牌遊戲，叫“傷心小棧”。其他人在旁搖旗吶喊。幸好木屋附近沒有旅客，我們的聲浪不會騷擾其他人。晚上屋外漆黑的星空，繁星點點，

是我們住在城市的人難得一見的景色。

第二天早上，我還在床上已經被香味吸引，原來老總夫妻檔已在準備我們的早餐：白粥、魚片粥和玉米。老總的手藝不凡，而且有效率，水滾後幾分鐘各項早點便弄妥上桌。比較特別的是 Stephen 用麵包機現場烤焗新鮮麵包，香脆好吃，各人一致讚好！

早餐後大伙就分坐三輛車出發，帶備牛排和雞肉三文治，到 Glacier Point 和 Half Dome 參觀，然後遠足。可惜是週末，窄窄的鄉郊路上堵車，導致部分計劃未能實現。回來後各人又開始另一輪的飲食世界大比拼。有雜菜湯、炆冬菇、雞腿、燒排骨、蝦仁炒蛋等。Sum 廚技不凡，盡顯頭廚本色。飯後如昨晚一樣，各人分組繼續爭王稱霸。



星期天早餐有粥和烏冬麵。我因為要趕路回家，所以先離開，其他營友則去遠足，到水壩下底出水口參觀，看那宏偉衝天的水柱。中午 Cindy 夫婦負責煮牛排，餐後大家盡興而回。

這次露營最大的得益，是校友之間的互動，無論在聊天、在烹飪、在路上，都

在一點一滴增進我們的感情。路途雖遙，但歡笑聲不絕，青少年時期的情懷又再重現，各人都渴望校友會繼續舉辦這類活動。

註：尚有大量精彩活動圖片，由 Sum 及 Helen 拍攝，經 George 整合後，放在下列網址，歡迎欣賞：

<https://photos.app.goo.gl/0f5jKBd02hPML6PB2>

夏季燒烤野餐會側記

禩秀萍

本會於2017年7月22日【星期六】假聖馬刁中央公園舉行一年一度的夏季燒烤野大會。當日烈陽高照，天氣炎熱，幸得學長張訓聰清晨去霸佔有樹蔭的位置。

十一時還未到，多位負責工作的同學已經到達，十一時許，各路接送同學的車輛先後抵達。各人依盧燕蘭校友預先打好的名單，向黃麗娟校友報到。這次共有五十八位校友及友人參加，包括十二位年青的交換生，各位新知舊雨熱情交談。

另一旁，劉艾文校友攜帶了十多本香港中文大學海外校友會(北加州)編印的懷舊歌集，他一邊彈結他，一邊歌唱，不少校友也隨着樂聲合唱，有五、六十年代的民歌，也有時代曲和歐西民歌，有兩位賓客拉著二胡伴奏。

十二時許，午餐開始，這次因為只燒烤雞翼和

香腸，其他各種美食紛陳，都是由邱惠敏校友預訂的，包括粉麵、炒飯、肉食和雜肉，最受歡迎的，少不了劉媽媽烹煮美味可口的甜品木瓜蓮子糖水，吳錦錫校友的紅豆沙也特別受歡迎，張綺蓮校友巧製美味的醉雞翼也極受歡迎。張訓聰校友夫婦送出一大箱甜橙給各人享用，十分多謝。餐後，學長組與十二位年青交換學生在樹蔭另一旁坐談，探討中西文化的異同、美國習俗等話題，各人熱烈討論、交談了一個多小時。

一些校友仍在樹蔭下交談、話舊、觀賞國術表演，今次我們沒有參觀園內著名的日本花園，可能

因烈日當空，也可能是因為去年已經參觀過了。

這次活動得以成功舉行，我們要特別多謝周國忠校友的策劃，周夫人李倩娛特別在各瓶礦泉水貼了號碼，方便各人辨別，很有心思。多謝梁國權會長帶來大西瓜供大會享用；會長夫人戴海鷺負責拍照；李啟宇夫婦、張式坤夫婦、黃靄儀夫婦負責接送學生。(相片：全體出席校友及學生餐後合照)



Silicon Valley One Day Visit George Leung

Every year, two groups of students of about 40 attend summer classes in UC Berkeley. Our Mentor group arranges activities for each group. The first group visited Jelly Belly Factory as well as the State Capitol in Sacramento last month. For the second group of 11 students, we arranged a one-day trip to Silicon Valley on Saturday July 15, 2017. This year we are glad to have Justine, the son of alumni Po Sin Yuen, to help us liaise with mentors and students. He is a recent UC Berkeley graduate working in the high tech field.

The trip to Silicon Valley started with a visit to Google Campus. Thanks for the offer of our alumni Daniel Fan, a member of Google staff, who has provided us the opportunity to have an in-depth understanding of Google operation. With the help of Daniel's two colleagues, Jerry and Herman, we enjoyed touring the visitors' center and the campus. We expressed our gratitude by presenting them our OAACUHK cups as souvenir.



After Google, we went to Stanford University and joined the guided tour, with the arrangement of David Campos, a Stanford graduate. The tour was joined by about 40 people. We walked around the campus for about an hour and the enthusiastic student guide explained in detail the history of the University. Then we went to visit Cantor Museum to appreciate the world renowned art exhibits. We had lunch in the picnic area. Our mentors, Cecilia and Paul, had prepared very delicious sandwiches for both students and mentors.

In the afternoon, we headed to Mountain View and visited the AMES Research Center for the first time. The guide James demonstrated to students a lot of interesting projects about NASA. He also showed us the video about the Mars Rover, which is a joint project of California Institute of Technology and NASA's Jet Propulsion Laboratory. The day trip ended in happiness by visiting the famous HP Garage -- the 'Birth Place' of Silicon Valley! The group photo was taken by Helen Leung on Google Campus.

崇基院長率團到訪 本會設歡迎宴款待

楊懷曾

2017年7月9日【星期日】，香港中文大學崇基學院院長方永平教授、院務主任張美珍博士、拓展事務處行政主任梁頌茵女士及項目統籌黃雅筠女士代表團一行四人，到訪三藩市灣區校友。當日下午五時，代表團假東半島香滿樓酒樓設茶會款待三藩市灣區的校友及捐助人，出席者六十多人。

院長及代表團成員向與會者問好並送贈紀念品，跟著分別介紹崇基學院的發展歷史、歷年變革及近況。由於學生人數增加，設施不敷應用，有需要拆卸部分原來建築物改建高層樓宇，致令一些早年畢業生的集體回憶消失，十分可惜。

會上，校友踴躍分享早年在崇基校園的生活回憶及向方院長提出多項問題，院長詳盡回答，與會各人對院長的回答感到滿意並多謝代表團的蒞臨，茶會於下午六時半結束。

跟著，香港中文大學海外校友會(北加州) 聯同北加州崇基學院校友會設歡迎宴款待代表團，筵開六席。梁國權會長及古正夫會長分別致歡迎詞，代表團成員分別與各席的校友親切交談及拍照留

念。特別值得一提的是許翔健校友在會上將珍藏數十年的崇基學生會旗致送給方院長帶回母校文物館保存。當晚歡迎宴氣氛熱鬧、融洽，會場洋溢着「中大人一家親」的氣氛，宴會於晚上九時結束，賓主盡歡。

本次盛會順利舉行，多謝本會活動組周國忠組長及各位組員精心策劃；盧燕蘭校友負責報名及席次座位安排；許翔健校友負責全場攝影；李啟宇、

張綺蓮夫婦負責接載嘉賓及安排加州時新生菓款客；胡森濠、許智萍夫婦負責場地佈置及音響；邱惠敏及許智萍校友負責活動收

費及現場接待；多位義工負責交通接送有特殊需要的校友。梁國權會長特別感謝本會董事的支持和合作，呼籲各位中大校友今後多多踴躍參加本會的活動。(上圖：出席歡迎宴的校友與方永平院長合照)

欲看更多精彩圖片，請往：

https://photos.google.com/share/AF1QipOn_WONFaZm_i3wgYD55F7zfwcP7n341G2K0mnA1WsZJpgWhnGtpL_pZcTKZuMbVw?key=WW1PcnlPczltR05fa2w3Zi1MZFFLSEFZM3pRwKxR

喜訊

本會副會長 Don Yuen 及夫人 Priscilla 的二公主於 2017 年 9 月 17 日誕生，重 6 磅 13 安士，取名 Venus，母女平安，特此告知各位校友。右圖：大公主梓睿抱著妹妹，盡顯大家姐風範，十分趣緻、可愛！



The Spirit of Bilingual Education

In memory of Dr. Jih-Jiang Chyu, My Dearest

Chi-Oy W. Chyu, Ed.D.

We are living in a multicultural society in which mutual understanding and respect are necessary. For the wellbeing and prosperity of all people, moreover, our schools are responsible for the future of our children. In order to educate students with diversified culture and behavior, we, as educators, must go out of our way and meet these students' needs as much as possible. Thus, we should emphasize on not only academic subjects in a meaningful context, but also moral and ethical education fostering self-esteem, mutual respect, and caring for others.

Effective and close cooperation among parents, teachers, and the community can effectively promote education in general. For bilingual education, the need for such combined efforts from all partners of the team for educating children is even more crucial. In the context of bilingual education, the roles played by teachers and education administrators are more of the nature of advocators, facilitators in planning and carrying out the education programs than anything else. This means clearly that the education administrators as well as the instructional specialists should, first and foremost, be leaders in these capacities, in addition to all other duties prescribed for these specific job positions.



One of the critically important duties of the education administrators is to build a bridge connecting parents and school in order to share the task of caring for the welfare of children in their pursuit of learning. Since our students come from families of diversified ethnic, academics as well as socio-economic backgrounds, and each individual student may have a unique set of difficulties or problems. Students' needs are naturally different. Moreover, these individual needs are just as



important as the common characteristics of the overall general student population.

Additionally, the more interesting are the materials of learning, the better are the results of learning. This is true for all students, and is especially pronounced for bilingual student population, as evidenced by numerous actual observations.

In view of the points mentioned above, we see that the content of learning should be broad in scope, practical, and most important, intrinsically interesting. Ideally, it will incorporate real life experiences and academic endeavors for the dual purpose of elevating interest in learning and thus enhancing the outcome of education. Such an outcome should include the depth and extent of true understanding of curricular topics on the part of the students, not mere the skills as displayed by, for example, sheer memorization.

Furthermore, in order to implement the curriculum effectively, the instructional specialists, in addition to his (or her) duties of carrying out the matters pertaining to just "instruction" aspect, will not only coordinate parents, teachers, the community, the government agencies, guide teachers in instruction, conduct staff development workshops and on job training sessions, in addition to listening to what the parents and students have to say about their needs and concerns, difficulties, and problems, but also strive for giving them the much needed assistance, advice, guidance, and even workable solutions or at least appropriate procedures for obtaining solutions in a timely manner. Only when we have close relationships and complete cooperation among parents, schools and community will we be able to achieve the goals of education and the instructional specialist and/or education administrator is the key person who makes this to happen.



Open World and Sandbox

長唔大

事隔幾年，終於重投家用電視遊戲機的懷抱。

筆者素來特別喜愛角色扮演類型的遊戲，買機後首選了一款經典的角色扮演遊戲的最新作品，之後每晚夜深人靜之時就踏上「討伐魔王，保衛世界和平之路」。

過了幾天，老婆大人在身邊看久了，終於忍不住問了一句：「你這是在玩什麼遊戲？」筆者隨口就答了一句：「角色扮演，



打魔王呀！」，老婆大人聽了後一臉茫然，過了良久才回應了一句：「人家打魔王應該要練練武功，可你就在釣魚、賽車！不要說魔王，小妖怪也沒見過一隻呢。」

筆者回想一下，老婆大人說的也不是沒有道理。小時候的角色扮演遊戲，基本上就是千篇一律的劇情，主角多數是個孤兒，與同伴離開了自小生活的村莊，在漫長的旅途中不斷成長，經過千山萬水，然後與魔王決一死戰，打倒魔王，恢復了世界的和平，最後就回到一開始的村莊隱居起來，過快樂寧靜的生活。從前的遊戲之中，玩家被劇情安排所牽引，要由 A 點走到 B 點，中間再多的遭遇，也全是預計之中。再簡單一點就是說玩家被安排了，

你成為了玩家，就也不能擺脫「你的命運」。

可是如今世界變了，遊戲設計再也不是跟以前一樣。首先就是 open world，意思就是說玩家已經不再被安排必定要由 A 點走到 B 點，玩家自己可以選擇要不要由 A 點到 B 點前先到 C 點走走。劇情安排仍在，但自由度變大了，選擇多了。再進一步的是 sandbox，就正如字面意思一樣，玩家在遊戲世界裡再沒有既定的劇情，玩家可以自行選擇今天要打魔王保衛世界，或是到海邊垂釣享受悠閒的一日。遊戲再也沒有固定劇情，亦不再有固定的目的，自然再也沒有所謂的「打爆機」。因為有了 open world 和 sandbox，所以筆者每天晚上就在「釣魚」、「賽車」……

小時候，生活上的一切都被安排好了，曾經很害怕長大後也要過著複製人的生活。到了大學選科的時候，身邊的同學都說：「最好就是會計」、「最好就是工商管理」、「最好就是資訊工程」，一想到了穿上西裝的朝九晚五生活，筆者就不禁直冒冷汗。到最後終於在母親支持下，選了二十個畢業後都不會有固定工時，固定目標的學科作為本科。幸運地到了今天，工作上仍然是 open world 的模式，我還能繼續扮演「我」。

註：筆者乃成年男子，平日最愛一切年輕人玩意，唯一志願是長不大，永遠留在十五歲。



盲姆與高科技支援員工之對話

盲姆

我於2017年7月初添置了一台蘋果電腦，放棄了多年的視窗，因為蘋果可用手寫輸入中文。可是新舊兩部電腦的系統有很多不同之處，故此，就像初學生一樣，我要從頭學起。蘋果公司的技術支援做得不錯，有九十天可免費使用電話支援服務。員工的服務態度也很好，可惜由於大家對使用名詞方面的理解觀念不同而造成溝通方面的不便。以下是一個經典的例子：(請看右圖) 當你在電話上被問到：'Is the Apple Logo up or at the bottom?' 你的答案會是什麼？



(After 10 minutes' wait, and checking in with my pre-registered Case ID, a life person talked to me:)

"My name is So N So. How can I help you with your hardware?"

"Well, I purchased a USB SuperDrive for my new computer. I don't know how to operate it. When I inserted a video disc, it ejected out in a few seconds"

"Do you have the SuperDrive in front of you now?"

"Yes,"

"Can you see the Apple logo?"

"Yes"

"Is the Apple logo up or at the bottom?"

"Neither, it is in the middle!"

"It shouldn't be in the middle, either at the top or at the bottom."

"It is in the middle inside a circle. The top of the logo with the Apple with a leaf is facing against me, and the bottom is facing me. Isn't it right?"

"No, the bottom of the apple should face the floor."

"Sorry, I cannot stand the hardware so that the bottom of the apple could face the floor."

"Well, strange, the bottom of the Apple Logo should face the floor."

"It seems that we have different interpretation on 'bottom' and 'top'. Anyway, English is my second language. I am a senior and I am a semi-illiterate computer user. The Apple system is completely new to me. Do you mind if I find an interpreter to help me understand the concept on 'bottom' and 'up'?"

"Sure, go ahead."

"喂，老嘢！" 可否幫忙看看這蘋果標記何謂 up 何謂 bottom ?"

"有問題，簡單，喲！這有葉子的就是 up，蘋果的

屁股就是 bottom"

"那麼，怎樣才能把蘋果的 bottom 朝向地下?"

"看看能不能把它豎直?"

"已試過，不能!"

"這麼薄，下面還連著一條電線，真的不能豎直！Hi, lady, I cannot stand the device so that the bottom of the apple logo could face the floor. I can only see the Apple Logo in the middle inside a circle."

"(Another person's voice whispering behind) Oh, flip it over."

"Oh, the other side is silver in color, I cannot see the Apple Logo now."

"Now you can use it. Do you have a disc to try?"

"Yea, the silver side is the top side. It is just as simple as to flip it over when I saw the Apple logo. Yes, I've inserted a disc in and hear the reading sound. It is working. Anyway, thank you for your patience. I think I could figure it out slowly on how to play with it. It has been almost one hour now. If I have any more concerns, I would call again."

我急不及待要收線，因為和老伴兩人已不能忍着笑，放下了電話，兩人拐着肚子笑了數分鐘。人與人之間的溝通，由於觀念及理解的不同，可將一項簡單的指示



變成複雜，我相信對方是一位年青的高科技人才，腦袋祇會跟著電腦的程式去行事，而碰到一個像我一樣的盲姆，每天在廚房內斬瓜切菜批蘋果，對著的一件件的實物，故此有關位置的思維也是從實物出發。若對方一開始便了解到我面對的是那硬件的底部，便應當叫我立即翻過來便可，不要著眼於什麼的 bottom 和 up。若不是她身後同事的提點，相信她的腦袋祇會跟著既定的程式給我指導。這位女士的態度十分良好，起碼不會發脾氣。我曾經遇到一位打印機的技術支援員工，由於他所說的名詞我不明白要解釋，結果他兩次不能控制他的脾氣，要我提醒他："young man, please calm down!" 其實我對這家打印機公司頭兩次接觸的員工都十分好印象，他們採用了服務原則的第一條："START WHERE THE CLIENT IS!" 他們第一句提點就是："please tell me what do you see on your screen?" 然後一步一步的帶你進入你需要的軟體或連結。

總之萬事起頭難，甚麼事情都得要自己去探索及磨合，若不把腳向前伸出一步，就祇會原地踏步，對著這些年青的高科技人員，當我一告訴他「我是老人、我是電腦盲、朋友介紹我轉換你的電腦系統等」說話，他們都會變得很客氣。能虛心一點才能容得下新事物，不然，祇會被時代淘汰！

(此文完成於2017年8月)

東歐之旅拉雜談

鍾子

2017年五月下旬至六月初，筆者偕老伴參加由香港出發的旅行團暢遊東歐，全團26人，來回程乘坐德航A340空中巴士，直飛德國慕尼黑(Munich)，航程十小時許。機艙頗寬闊，經濟客位舒適，衛生間設在下半層，很方便，我們還是第一次乘搭這機種的航機。(右圖是東歐地圖)



二十多年前，筆者舉家初訪歐洲，也是在初夏，兩星期內完成了西歐十國行，跑馬看花，這次東歐之旅，也是來去匆匆，說不上深入了解。

旅遊景點由德國慕尼黑(Munich)開始，先參觀前奧運會中心及紀念公園，該屆奧運會因以色列選手遭恐襲，成了世人哀傷的回憶。公園旁新建了寶馬汽車總部大廈，灰灰的一點也不矚目，還是在街上馳驅的寶馬汽車來得耀眼。至於位在內城的著名歌德式建築的聖母教堂，也是灰灰暗暗的，不大引人注目。慕尼黑市容整潔，絕少廣告招牌，反映出德國人喜愛簡潔、整齊。這裡還保留着希特拉的立像，旨在提醒世人，錯誤的往事不要重演。

離開德國，轉往奧地利(Austria)停留兩天，探訪莫札特(Mozart)故鄉薩爾斯堡(Salzburg)，這是音樂愛好者必到之地。這裡的 Hallstatt 湖(見右圖)被譽為是世上最美的湖泊，小鎮依山傍水而建，人口五百餘，風光如畫，於1997年被列為世界文化遺產。初夏湖面，水平如鏡，有數隻白天鵝浮游嬉戲，優哉悠哉。據知中國內地亦有該小鎮的「山寨」版，頗受歡迎。此外，我們在薩爾斯堡又參觀了米拉貝拉花園(Mirabekka Garden)，園裡有多座羅馬雕塑及噴泉和巴洛克式花園，令人目不暇給。



下一站是斯洛文尼亞(Slovenia)，這是美國川普總統(President Trump)現任嬌妻 Melania 的故國，街上頗多俊男美女，身型高挑，甚為吸睛。我們沿古道登上盧比安娜(Ljubljana)城堡，遙望碧湖(Bled)(見左圖)，湖泊與古堡相映成趣，風光明媚，十分優美。隨後我們觀賞了布斯當娜鐘乳石岩洞(Postojna Cave)，那是歐洲最大的溶洞，遊人乘小火車進出，洞內鐘乳石千型百態，有罕見的娃娃魚寄生洞內溪流，令人嘆為觀止。洞內溫度低，各人都準備了寒衣，可專心觀賞奇景。

行程繼續，我們到了克羅地亞(Croatia)最大城市亞格勒布(Zagreb)。在這裡，獨具特色的巴洛克式建築隨處可見，例如大教堂、聖馬可教堂的古石門等宗教建築。另一值得欣賞的景點是哈域斯(Heviz)的十六湖國家公園 (Plitvice Lake National Park)(見右圖)，於1979年被列為世界文化遺產，湖水顏色隨季節變化，鮮綠、嫩黃是初下的色彩，叫人精神為之一振，不負歐洲九寨溝的美譽。



克羅地亞之後，我們到了匈牙利 (Hungary)首都布達佩斯(Budapest)，左下圖可見多瑙河將匈牙利首都分割為布達和佩斯兩個城市。那裡的漁人堡、英雄廣場、國會大廈都是不容錯過的景點。在多瑙河遊船河時，兩岸古代和現代建築交替互融，美不勝收。藍色多瑙河所指的藍色，原來不是河水，而是情人在多瑙河船上分手時的哀怨情懷(Blue)。



我們從匈牙利轉到斯洛伐克 (Slovakia)，該國人民爭取民主的過程有別於其他東歐國家。透過公投，斯洛伐克人於1993年脫離捷克獨立。這裡未曾受過戰火洗禮，完整地保存了古老、典雅的建築物，斯洛伐克人因此感到無比的自豪。我們到訪首都布拉提斯娜 (Bratislava)，這是我們旅遊巴女車長的故里，這位女士身材健碩，有嫻熟的駕駛技術，穩重、細心、安全

地完成旅程，受到全體團友欣賞，尤其在通過各國邊境關卡時，因她熟識當地關員的工作習慣和處事竅門，時間掌握得很好，贏盡了我們的掌聲。當日剛巧是週末，我們在布拉提斯娜有兩小時逛街自由購物時間，女車長離家多日，趁機回家和兩名女兒小敘，她回來時臉上充滿喜悅，讓我們深切體會到親情的可貴！

離開斯洛伐克，我們再度到訪奧地利維也納 (Austria – Vienna)，循例到莫特像前拍照，參觀美泉宮(Schonbrunn Palace)和Maria Theresa 女皇的文物展覽。(右圖是莫扎特雕像，左下圖是美泉宮入口，氣勢磅礴)。荷夫堡、美泉宮等歷代奧地利帝王的宮殿，包含了哥德式、文藝復興式、巴洛克式的建築，令人大開眼界。下午，我們在各名店區留連。晚上到宮殿廳欣賞室樂演奏、芭蕾舞、及歌劇折子戲。有機會在音樂之都，附庸風雅一番，不亦樂乎！



離開維也納之後，我們到了捷克(Czech)首都布拉格(Prague)，先到古姆洛夫古城(Cresky

Krumlov) 觀光。該城建於十三世紀，那中世紀建築物內城的手繪石城牆壁幾可亂真(見右圖)。聖維特(St. Vitus Cathedral)教堂內的多彩玻璃畫，為當年目不識丁的信眾講述聖經故事，美麗動人(見左下圖)。我們還在布拉格欣賞了古老的天文鐘，走過大片小石板路，在泰華河畔的查理士大橋上遠眺兩岸景色，沾過一點古樸、典雅的氣息。我們還到過卡羅維域的溫泉區(Karlovy Vary)，捷克電影節每年在這裡舉行，高級食肆和酒店林立。我們在此品嚐過燙口的溫泉水及新鮮出爐的威化餅，確實別具風味！這裡的啤酒和美食亦具特色，我們狂飲捷克啤酒，食燒羊架、豬肉、鹿肉、鴨胗、鵝肝，平均每人消費只不過 25 歐元，價廉物美，你還能有甚麼投訴！？



捷克是這次東歐之行最後一站，之後我們就到布拉格機場乘德航班機到法蘭克福機場轉機返香港。



此次東歐之行有一些觀感：

旅遊車途經公路兩旁，均是綠油油的可耕農地，間中點綴著紅色瓦頂褐色石牆的莊園，靜靜的躺在綠野叢中，藍天白雲，清風輕拂，氣氛祥和，不愧是一塊人間淨土，過去因政見、宗教、種族之不同，紛爭不斷，致令生靈塗炭，何苦呢！

沿途的衛生間都是收費的，清潔、光亮，入口處設收銀機，每次五角歐元，和 20 多年前比較，似乎漲了價。飲用水每瓶一歐元，各式啤酒則售兩歐元一大杯，多半團友們寧可選擇後者，可像每天都在慶祝啤酒節，不亦樂乎！

途中飲食，西式為主。早餐由住宿酒店供應，自助型式，間中有礦泉水及鵝肝醬，算是豐富。午餐及晚餐有麵包湯、雜菜湯。主菜是烤肉、鱒魚、薄牛扒、鴨腿等配酸菜、薯片。甜品通常是雪糕、甜餅。中餐多為圍菜，七餅一湯，白飯任裝。途中餐飲較飛機餐好吃。香港出發的德航班機上的餐飲，據聞都是由上海浦東廠房生產的，香港

又一項大生意北移了，有點可惜。

東歐人民生活簡約，注重環保，市面多見小汽車及單車。酒店通常沒有空調，廁紙是再造紙，酒店沒有個人清潔用品提供。

東歐國家的宗教、種族、政治體制複雜，各國面積相對較小，各自有特別的天然資源、文化特色、自然風光和中古文化遺產，推行一體化有實際困難。這裡的可耕農地遼闊、平坦、肥沃、農業機械化程度高，是歐洲糧倉，農業和旅遊業的發展潛力很大。

筆者過去覺得東歐既陌生又神秘，如今政局改善，打開門扉，讓外人有機會踏足這片土地，增進世人對中古文化的認識及交流，真不虛此行！

編者的話

1. 本期稿擠，為了遷就篇幅，部分文章字體略為縮小，敬請原諒。讀者可到本會網頁 <http://oaacuhk-nc.org> 瀏覽《會員通訊》的電子版，按 'newsletters' 即可閱讀各期《會員通訊》，字體可隨意放大縮小，彩色圖片遠較黑白紙印版悅目。
2. 本《會員通訊》主編袁世衡今期因事忙，由楊懷曾暫代一期主編工作，下期回復正常。

本《會員通訊》旨在報道校友會活動，母校及校友近況；分享校友們的喜與憂；培育校友『中大一家親』精神；鼓勵校友參與本會活動。本《會員通訊》園地公開，歡迎會員來稿，編者有權接受、刪節或拒絕刊登。署名與否，文章不代表本會立場，作者為發表的議論後果負責，行文請多注意語言文明。本《會員通訊》內容務求真確，歡迎引用、轉載、翻印，但必須註明出處。讀者因讀本《會員通訊》而招致任何損失，絕非編者原意，本會及編印、發行者不負賠償責任。登上本會網址：<http://www.oacuhk-nc.org> 可瀏覽各期《會員通訊》及本會其他文獻和圖片。

下期截稿日期：**2017年12月12日** 下期出版日期：**2018年1月1日**

編輯小組：

袁世衡(主編) 張綺蓮 禰秀萍 李啟宇 戴海鷺 劉艾文 周國忠 楊懷曾

FROM:
OAA -CUHK
943 Corporate Way
Fremont, CA 94539
(Tel. 510-226-6886)
Web:: <http://www.oacuhk-nc.org>
Email: oacuhk.nc@gmail.com

TO: